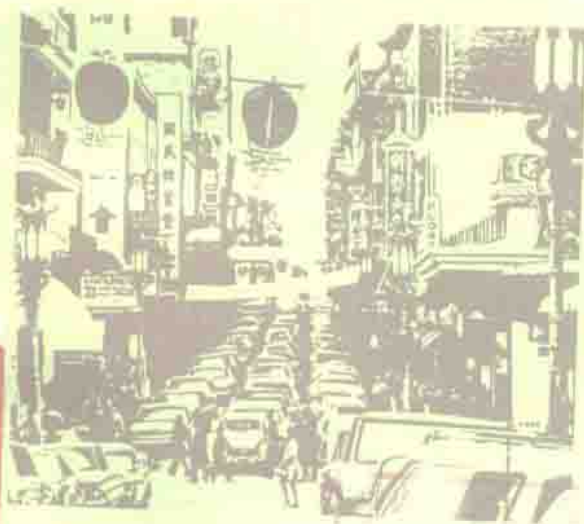


THE  
CHINESE  
OF  
AMERICA  
FROM THE  
BEGINNINGS  
TO THE  
PRESENT



美國華人史

陈 依 范 著

世界知识出版社

YH20/15

# 美国华人史

陈依范 著

韩有毅 何 勇 鲍川运 译

世界知识出版社

Jack Chen  
The Chinese of America  
Harper & Row, Publishers, San Francisco, 1982

本书根据美国哈珀和罗出版

公司1982年英文版译出

封面设计：平原

## 美国华人史

陈 依 范 著

韩有毅 何勇 绝川运 译

• • •

世界知识出版社出版发行

(北京外交部街甲31号)

北京世界知识印刷厂排版

新华书店经销

850×1168毫米32开本 印张:10.5 字数:263,000

1987年2月第1版 1987年2月第1次印刷

印数:1—5,000

书号:11003·507 定价:1.90 元

## 内 容 提 要

本书是一部关于美国华人历史的专著，叙述华人自开始向美国移民至本世纪七十年代末为争取生存和发展而顽强奋斗的历程。它揭示了华人在十九世纪中期去国离乡的起因，真实地反映了他们对开发美国西部和修筑横贯美国大铁路作出的卓越贡献。华人和美国其他各族人民共同建设了今日高度发达的美国经济，赢得了美国人民的赞誉。但是美国历史上也出现了排华运动，华人遭到残酷迫害，他们忍辱负重，倍受歧视。直到本世纪中叶，华人在美国的地位才有所改善。本书还介绍了美国各地华人社区组织，他们在今日美国社会中所面临的种种问题，以及他们在科学、文化、政治等方面所取得的成就。

本书在美国受到好评，被认为是有关美国华人历史的一本最详尽的著作。

## 作者简介

陈依范 (Jack Chen) 祖籍广东中山, 1908年出生于特立尼达的一个华侨世家。父亲陈友仁曾任国民政府外交部长。陈依范早年就读于特立尼达圣玛丽学院, 毕业后去莫斯科艺术学院攻读美术和印刷。1920年来华, 致力于中美文化交流。1950到1970年间, 曾先后担任《人民中国》和《北京周报》的顾问编辑。1970年应邀赴美讲学, 翌年被聘任为纽约州教育厅中国课顾问, 1973年任康奈尔大学中国与和平课程资深副研究员, 1978年定居美国。



陈依范先生的主要著作有:《新中国的民间艺术》、《新大地》、《非常幸福的一年》、《苏联的艺术和艺术家》、《中国戏剧》、《在文化革命中》、《新疆的历史》、《美国华人史》、《梨园在西方》等, 其中《美国华人史》为他的代表作。

# 目 录

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| 序 .....                                                       | 1   |
| 前言 .....                                                      | 3   |
| <br><b>第一部 (1785—1882) 来美</b>                                 |     |
| 第一章 先驱者的足迹 .....                                              | 10  |
| 出洋的原因；帆船贸易与马尼拉大帆船；寻求黄金和知识                                     |     |
| 第二章 移民前后 .....                                                | 24  |
| 他们来自何处；他们是怎么来的；前往金山；自费来美；踏上黄金之乡                               |     |
| 第三章 征服加利福尼亚 .....                                             | 42  |
| 大国云集                                                          |     |
| 第四章 黄金的命定说 .....                                              | 48  |
| 1848年的淘金者；1849年的淘金者；看到了大象及其他；矿区的种族主义；真正荒凉的西部；合法化的骚扰；为西部发展创造资本 |     |
| 第五章 旧金山：金门 .....                                              | 71  |
| 餐馆；洗衣房；商店和送货服务；帮佣；填地与修路；建设城市；娱乐；赌博；第二故乡；阿桃                    |     |
| 第六章 连成一个大陆、连成一个国家 .....                                       | 83  |
| 修建横贯美国大铁路；赞赏华工的技艺；铁路大竞赛；修建其他铁路线                               |     |
| 第七章 出卖劳力与技术(1)——农业 .....                                      | 101 |
| 到需要的地方去；旧金山的填土造地；开垦中央大河谷；小麦王国；开垦图里地；粮食、水果、花卉；被赶出田             |     |

野；葡萄园里；吕继刚

第八章 出卖劳力与技术(2)——捕鱼业……………124

开创加利福尼亚捕鱼业；捕虾业；捕鱿鱼；采海带；鲍鱼

第九章 出卖劳力与技术(3)——罐头制造业……………133

第十章 出卖劳力与技术(4)——轻工业……………137

雪茄制造业；毛纺业；服装工业；制鞋业；其他行业；

工业上的立足点

第十一章 文化上的贡献……………147

旅美华人的贡献

第二部(1882—1943)排华

第十二章 发端……………158

《蒲安臣条约》；种族主义；反华运动；1876年的美国；1870年代的危机；“中国佬必须滚开！”；地方反华法规；州级反华法规与司法判决；劳工政治中的反华问题；沙地鼓动家

第十三章 排华向华盛顿蔓延(1)……………180

《1880年条约》；1882年《排华法案》

第十四章 排华向华盛顿蔓延(2)……………187

排华成为全国性问题；1884年的另外一些限制；1888年的《斯科特法案》；中国人民的朋友

第十五章 华盛顿的排华运动……………199

与华人移民有关的重大联邦法案和决定；《吉尔里法案》；《麦克里里修正案》；《1894年条约》；1902年限制法规；“中国人命苦”；不是排斥，而是灭绝；从改良到革命；容因

第十六章 排华期间的唐人街……………224

散居各地

第十七章 天使岛……………233

几点结论

第十八章 终止排华运动.....241

变化了的美国；变化中的唐人街；新移民；流亡学生；  
变化中的中国；处于变化的世界中的美国；1943年废除  
《排华法案》

第三部（1943—1980）融合

第十九章 破坏、拯救和建设.....258

有关华人移民的重要联邦法案和决定；  
《麦卡伦—沃尔特法案》；《移民和国籍法修正案》

第二十章 成功者与潦倒者.....267

成功者；潦倒者；洛克村的变迁；余江月桂

第二十一章 问题和争端.....283

老年人；血汗工厂；食品业；商业和服务性行业；  
冲突；地方主义敌对情绪；堂会和青少年团伙；结论

附录 唐人街和美国华人社区.....301

旧金山；西北部；唐人街的变化模式；内华  
达山脉和落基山脉；西南部；东部诸州；纽  
约；波士顿；中西部和芝加哥；南部；夏威夷



## 序

美国敞开胸怀，不仅欢迎富有而体面的异乡来客，也欢迎来自世界各国和各种宗教的被压迫、被迫害的人士；如果他们行为正派得体，值得享受我们所有的权利与优惠，我们将欢迎他们前来共享。

乔治·华盛顿

1783年

来自许多国度的移民移居并建立了美国，这是世界历史上的伟绩之一。美洲土著印第安人、英国人、法国人、德国人、西班牙人、爱尔兰人、意大利人、日本人、拉丁美洲人、中国人、白人、黑人以及许许多多其他民族的人民，在这块土地上建立了今天的美国——一个生机勃勃的各族人民的大家庭，一个沃尔特·惠特曼所说的“众国之国”，一个为了改善人类境况仍在不断探索的尝试。

从最广泛的意义上说，这些男男女女无疑是开拓者。除了对那些来自其他国家、曾经建设过而现在仍在建设这个年轻国家的人们表示敬意之外，本书旨在讲述这部历史的一个组成部分——华人的经历，讲述他们的兴盛与衰落、瑕疵与优点、不幸与成功。

我要感谢旧金山中国文化基金会为我提供的便利。该基金会与美国华人历史学会的同仁们不吝指教，并慷慨地提供资料。对于麦礼谦先生的宝贵意见，对哈珀和罗出版公司的玛丽·埃特伦

和凯西·赖格斯塔德女士，我要表示特别的谢忱。本书如有不当之处，概由本人负责。

陈依范

1980年于旧金山

## 前 言

我是一个四海为家的人。一个人竟然能扎根一地怡然度过一生，真令我惊诧不已。我在一个城市住上几年之后，就呆不住了。每当我初到一个地方，总是感到十分兴奋，对该地的感觉极为鲜明。我满怀激情地去观察它。随着时间的流逝，我看到的東西越来越少。我渐渐地变得麻木起来，更多地看到的是我头脑里已有的东西，只是偶尔才清楚地意识到“外界”的景象和声音。于是，我便想离它而去，用新的景象、声音和经历来刺激我的感官。

我们这个世界并不大，但对我们个人来说却是一个广阔的天地。人生在世，只有几十年的光阴，我感到最好及早换换地方，去领略我们的这笔遗产。于是，我收拾好行装就出发了。我从不感到自己是个“异乡客”，我属于那种为数越来越多的、到一个新国家不久就开口称“我们”的人。我很容易与周围的人打成一片，而且生活很快就可以举出无数合情合理的理由说明我为什么应该这样做。所以，我想我身上就具有移民的素质。

到1970年为止，我在中国已居住了20年，我在其他任何国家连续居住的时间都没有这么长。是该离开的时候了。我的妻子和小儿子也盼望去旅行。我收到了哈佛大学、康奈尔大学、耶鲁大学、斯坦福大学以及美国其他一些大学请我去讲学的邀请，华盛顿久负盛名的亚洲学会和纽约外交关系学会也邀请我去演讲。我口袋里装着几百美元的旅行支票，于是我就订了从香港起飞的美国航空公司的机票，追随着50多万漂洋过海、寻求幸福的华人的足迹，飞行7,000英里，越过了太平洋。

我是一个典型的新移民，可当时我并没有意识到这一点：一个中产阶级知识分子，十分自信，认为取得成功所需要的一切就储存在我的头脑里，就在舌边。我坚信，整个世界都是我的用武之地。

当时，我的打算很简单：我和妻子要看看美国；也许我们会呆在那里。我们这次迁居的理由很充分。我已经周游过世界，到过美国，可是我的妻子——一位刚刚从事笔耕的作家——需要开阔自己的视野，还要找一个出版商；让我的儿子接受一点美国教育也大有裨益。我在《北京周报》杂志已经工作很久了，因此我觉得，应该为提拔年轻一代腾出位置来。我在文化革命中支持过的那些人现在掌了权，可我不愿说，“我告诉过你会这样的。”我们还希望，在迫切需要时，我们或许能够把我们对中国的某些了解介绍给美国人民。在断绝联系20年之后，他们都迫切希望更多地了解神秘的新中国。

我感到华盛顿慢慢地认识到：世界和平现在取决于中美关系的正常化，取决于两国针对苏联及其扩张主义企图的更加协调一致的政策。时值1971年，尼克松总统要求我向他介绍任何可能有助于他即将对北京进行的访问的情况，我感到荣幸，并立即给予了答复。

我的巡回讲学进展顺利。我被邀请携家返美，担任纽约州教育局的中国问题顾问。我们先在奥尔巴尼住了下来，后来又在芬格湖中心地区的伊萨卡的康奈尔大学安了家。我一边讲学，一边写作。我作为一名高级研究人员参加了“智囊团”。我的妻子在纽约州立大学获得了学士学位，成为康奈尔大学的语言讲师。不久，她就准备发表第一部小说。我的儿子读完中学后，考入了康奈尔大学，入学成绩居全美国10%的最佳成绩之列。我们做着“美国梦”。在小溪边，我们有一幢令人心旷神怡的平房，极目远眺，面前是一片20英里远的开阔的田野。我们有了自己的家，有一些出租的房地产，有信用卡、人身保险、退休养老金、社会保险、医疗保险；我们还有一辆沃尔克斯华根牌小汽车，一个大

花园，不时有野鹿跑到园里来吃草。我们“出头了”。1977年，我申请把我的“著名学者”的签证换成永久居民证。

这表明我已经成了名副其实的移民，不再是一位来去自由的知识分子。我不喜欢被人称作“移民”。起初，对我来说，“移民”意味着我是一个外人，正在叩门求进。虽然我谨慎地遵守有关旅行的法律规定，但是我一直这样想，即世界是我的，它属于任何一个生活在这个世界上的人，不应该把我们同我们的共同财产隔离开来。可是，我所遇到的移民局官员一开始就表示得清清楚楚，他们并没有这种乌托邦式的想法。

我和妻子生平第一次经历了通常的移民“激战”：填写数不胜数的一式两份或一式三份的表格、资格证明和出生日期；体格检查；接受法律质询。整个过程要拖延几个月，甚至几年。日后，我看到一幅照片：1920年在旧金山湾的天使岛上，一位中国男孩不知所措地独坐在两个威严的移民官员面前。这时，我马上联想到了自己，我也经受过移民官员为考查我的真实身份而进行的盘问。

“你什么时候结婚的？”

我脱口答道：“1958年5月。”我的脑海里浮现出那个春光明媚的日子，我和我的新娘在北京的西山度蜜月的情景。当时，我刚巧丢失了装着所有现金的钱包，没有钱付旅馆费。那时，中国还没有人使用信用卡。

我扫了一眼盘问者面前的那张纸。那是我的申请表。我向标有“结婚日期”的那一栏瞟了一眼，上面填的是4月，日期差了一天。我向来记不住我们结婚的日子，妻子总是为此生气。当我集中精力思考某件事情时，我的记忆力有时会排斥一些不相关的事。当时，我正在写那本关于中亚史的书的一个章节。他干吗不问我重大的塔拉斯河战役的日期？为什么不问五个科德加人的名字？

在这种时刻，照片中的那位小孩能准确地说出要向右或向左走多少步才能到达他家门外的那口井吗？然而，在天使岛上，移

民官员提出的就是这类问题。

现在，我也成了一名移民。我开始对移民法和其他移民的经历这类事情发生了兴趣。他们来美国的感受如何？为什么到这里来？我几乎不知不觉地卷入了一场令人激动的追索，追索我们——我们移民、我们美籍华人——的来龙去脉。

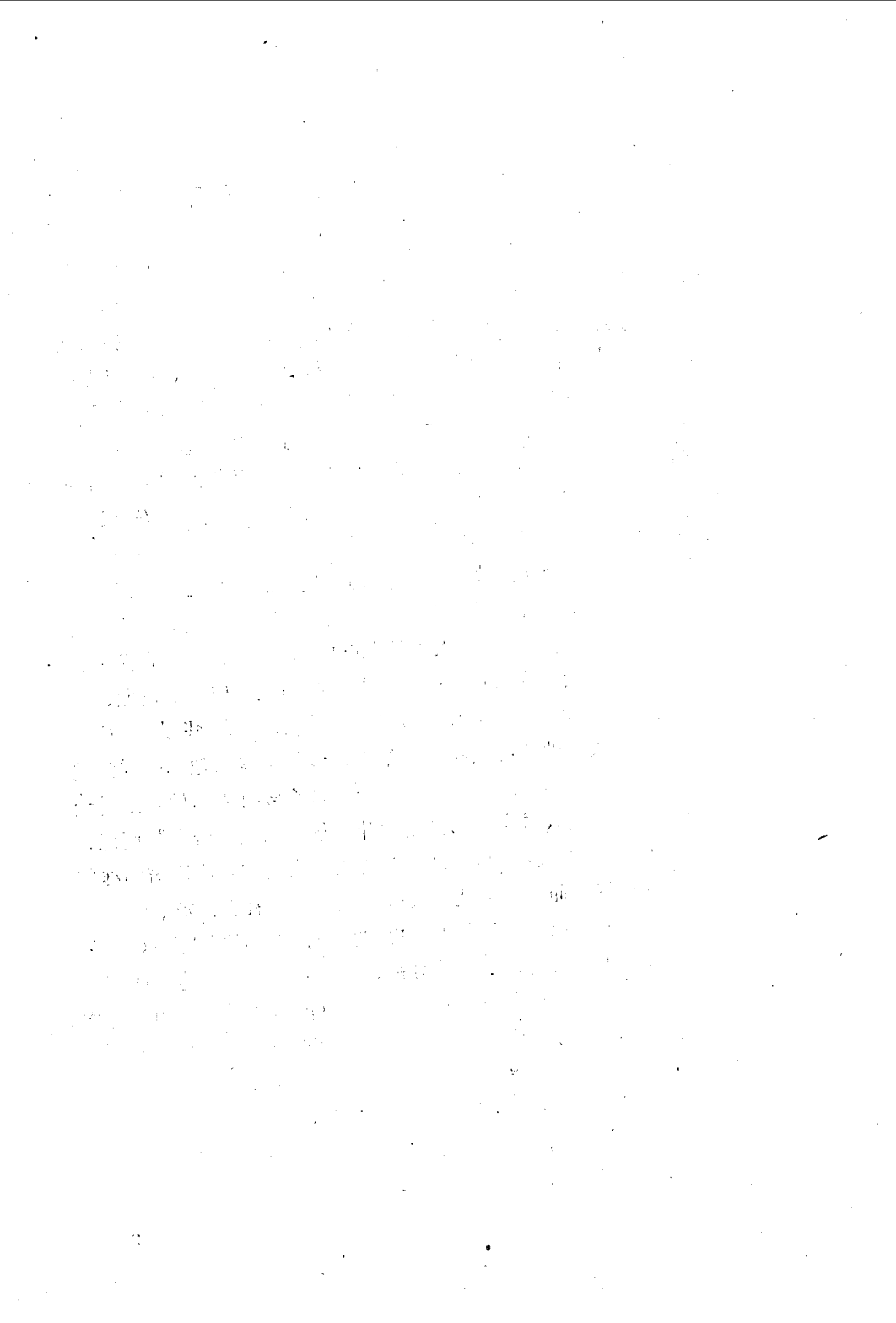
这是一个棘手的工作。当旧金山中国文化基金会聘请我去协助一个有关美籍华人历史的全国展览的时候，这一任务就更为艰巨，更加令人着迷了。不久，我又困在语义学中。我很快得知，某些人认为“Chinese American”（美籍华人）两词中间用连词号是“错误的”，“American-Chinese”（美国华人）更加不对。我找不到一本讲述华人全部历史的书，最新的一本试图论述华人史的著作还是十几年前出版的。于是，我开始查阅成堆的书籍和文章，将组成这部复杂的历史画卷的史料一点一点地收集起来。根据研究者的不同观点，这部历史短说只有200年，长算可以追溯到2,000多年以前。当时，中国的旅行家们“漂洋过海”，来到传说中的“扶桑”，即现在的美洲。

我发现，即使移民自己对他们的历史也不甚了解。很快，“移民”这个字眼在我听来已不再有微妙的轻蔑之感，它现在具有一种象贵重金属发出的铮铮之声，就象“英雄”和“开拓者”这样的词藻一样。我发现自己属于大多数移民的一员，因为我是中山县人，我和大多数美籍华人移民一样，都来自中国南部的广东省。我在中国度过了一生中三分之一的年华，可我从未作出努力要去看看我祖先曾经生活过的地方。但是，当我听说旧金山的中国文化中心将要上映一部关于中山县的纪录片时，我丢下了一切工作，迫不及待地前往观看。

我发现，我们在了解美国华人的历史方面，过去有现在依然有很大的空白。这是不足为奇的，因为很难搞到资金进行关于美国华人的研究。能有时间或条件完成这种学术研究的学者不多，因为这意味着有时要花费几小时、几天或几周的时间查阅书籍，

文件和微缩胶卷，有时查了半天却一无所获。但我所要说的不仅仅是由于时间或资料不足而造成的有情可原的错误。我要说的还包括那种为了既得利益而故意模糊历史、片面地采取支持或反对态度的现象以及偏见和胆怯。只读一本书，你决不会想到美国劳工联合会早期领导人曾经掀起过导致华人惨遭杀害的种族主义骚乱。在另一本书里，南太平洋铁路公司四巨头的贪婪和卑鄙被掩饰得一千二净，作者显然把注意力完全放在了大公司的那些看家狗身上。另一方面，善意的作家们在谈到旧中国迫使成千上万的中国人移民海外的令人震惊的经济状况和恐怖时，总是吞吞吐吐。再读另一本书，你决不会想到华人移民中有极为残忍的妓院老板，或（各“堂会”中）专事凶杀勾当的打手。作者闪烁其辞的借口是，他不想再现好莱坞拍摄的恶棍付满楚式的华人形象。第五本书的作者为了“少数民族的团结”，避而不谈美国印第安人曾经受人利用，帮助征税人追捕藏匿的华人矿工，也没有提到19世纪90年代意大利人曾用强暴手段帮助把华人赶出了捕鱼业。许多白人男女对身陷种族主义暴力浪潮、遭受迫害的华人深表同情，不少白人毅然拿起武器保护华人，保护这些象他们一样为建设美国立下汗马功劳的开拓者。要查清这么多白人的姓名则需大费周折。在某些人看来，19世纪中叶的华人只是“苦力”而已，是一些没有技术、没有知识、只知在白人主人面前唯唯诺诺的准奴隶，是一群蜂拥而至、只能给美国带来罪恶的社会渣滓。

如果我们要揭示美国华人历史的真相，就必须纠正这种偏见。在本书中，我将按照我的分析，向读者展示一幅连贯的历史画卷。在寻求历史真实的过程中，我尽可能地采取科学的客观态度。本书可能会使那些带有偏见的人感到不快，也许会使他们大为光火。我希望本书能使您满意，因为你我一样，都想了解事实的真相，无论它们会把人们引向何方。这样，我们就可以利用过去正反两方面的经验，去创造更美好的未来。美籍华人的历史无须遮掩，也不必粉饰。





# 第一部

(1785—1882)

## 来美

(早期华人移民以)勤劳、温和、乐观、整洁、精干著称。他们为人所不能为，或为人未竟之事，他们唯白人的好恶是从，一旦白人想要占有他们的工作，他们便悄然相让，另谋生计。

玛丽·罗伯茨·库利奇

《华人移民》